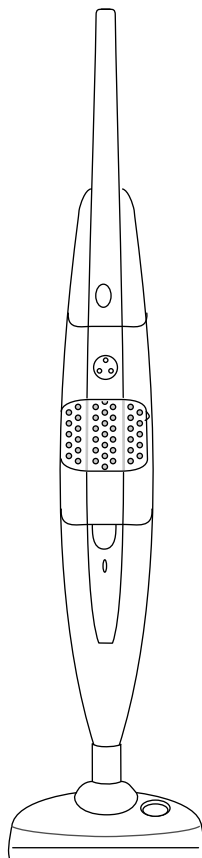

Scopa elettrica
Electric sweeper
Balai électrique
Staubsauger
Steelstofzuiger
Escopa eléctrica
Vassoura eléctrica

Ηλεκτρική σκούπα

Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Mode d'emploi
Gebrauchsanweisungen
Gebruiksaanwijzingen
Manual de instrucciones
Instruções para o uso
Οδηγίες χρήσης



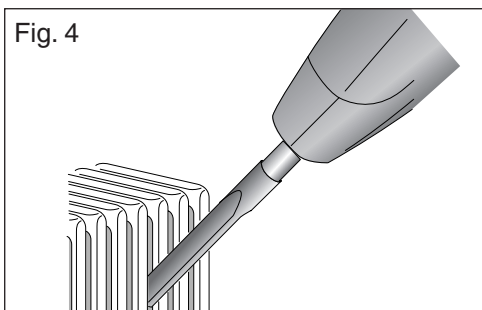
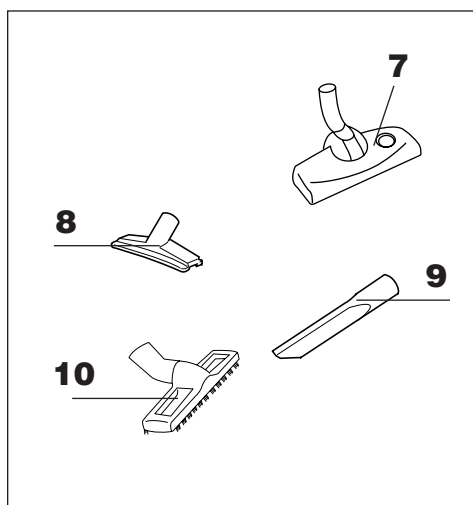
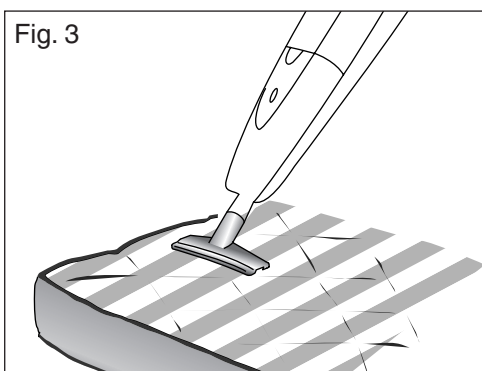
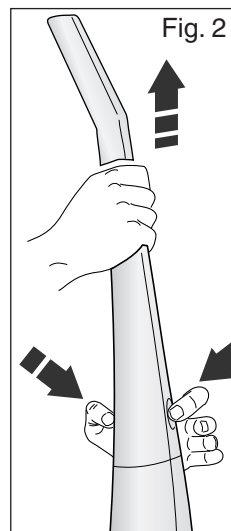
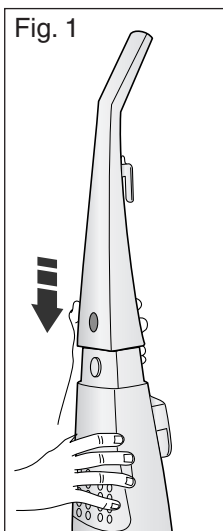
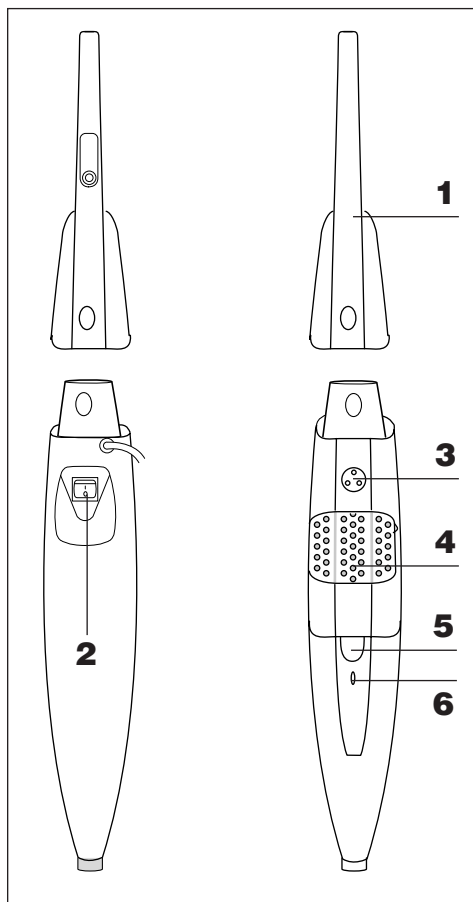


Fig. 5

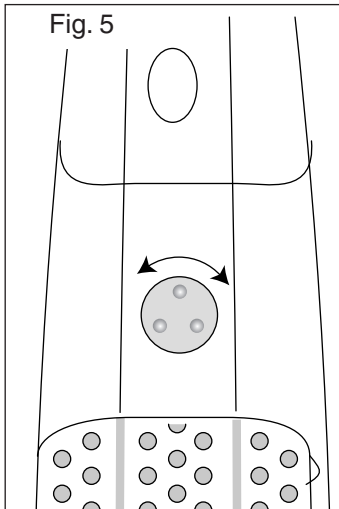


Fig. 6

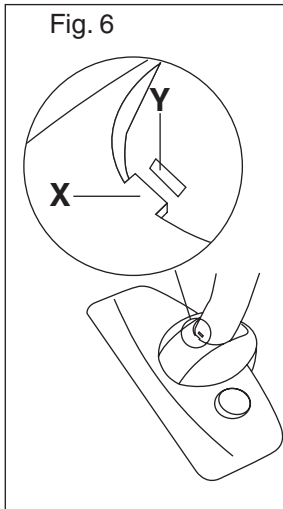


Fig. 7

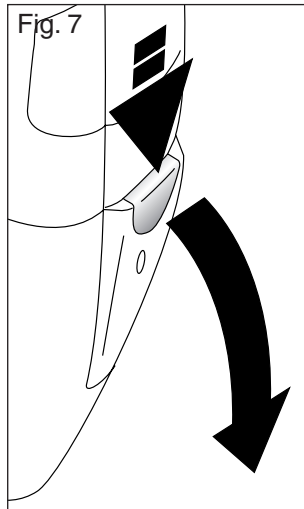


Fig. 8

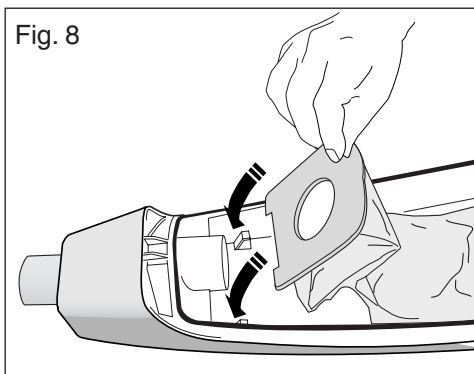


Fig. 9

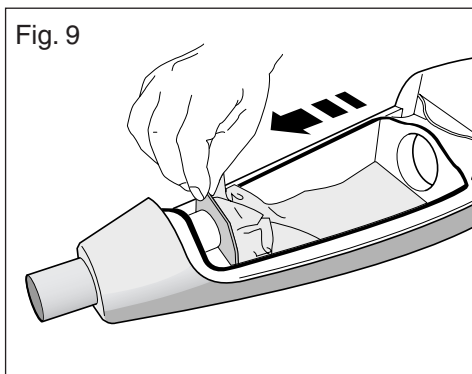


Fig. 10

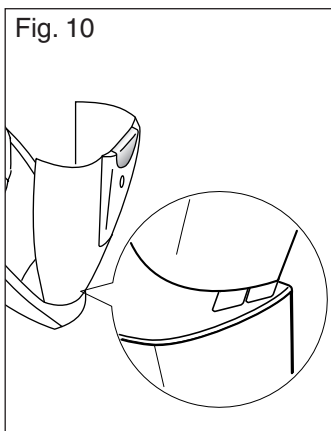


Fig. 11

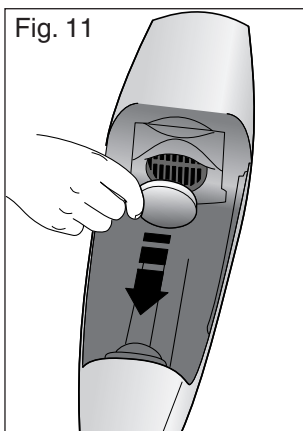
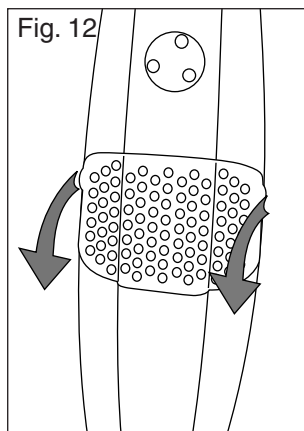


Fig. 12



Avvertenze

- 1) Leggere attentamente il libretto d'istruzioni.
- 2) Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- 3) Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- 4) Dopo l'eventuale lavaggio dei filtri che lo richiedano assicurarsi che siano perfettamente asciutti prima di reinserirli nella loro sede.
- 5) Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc., quando l'apparecchio è in funzione.
- 6) Non aspirare corpi incandescenti (tizzoni, mozziconi. ecc.).
- 7) Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso o prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- 8) Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- 9) Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- 10) Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- 11) Tenere lontano l'apparecchio dalla portata di bambini o persone incapaci.
- 12) Usare l'apparecchio soltanto per usi domestici o come descritto nel libretto istruzioni.

La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessori originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

Descrizione

- 1) Impugnatura manico
- 2) Interruttore acceso/spento
- 3) Regolatore della potenza di aspirazione (solo versione Electronic)
- 4) Griglia vano microfiltri uscita aria
- 5) Coperchio vano sacco raccogli-polvere
- 6) Indicatore sacco pieno
- 7) Spazzola tappeti /pavimenti
- 8) Bocchetta per imbottiti
- 9) Bocchetta per fessure
- 10) Spazzola per parquet (solo in alcuni modelli)

Preparazione all'uso

Montaggio del manico

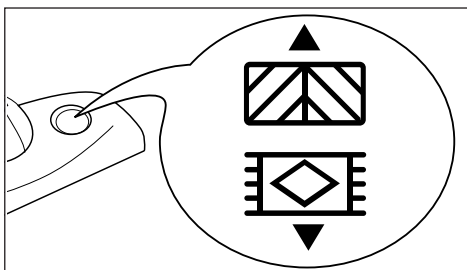
Per innestare il manico al corpo della scopa è sufficiente spingerlo a fondo fino allo scatto dei pulsanti (fig. 1). Per disinnestarlo, tenere premuti i pulsanti anteriore e posteriore con le dita di una mano e contemporaneamente con l'altra mano tirarlo verso l'alto (fig. 2).

Montaggio accessori

Per un perfetto aggancio degli accessori al corpo macchina bisogna premere bene e a fondo.

A) Spazzola "multiuso"

La spazzola tappeti/pavimenti dispone di un comando a pedale con due posizioni.



quando il pedale viene premuto dalla parte del simbolo "pavimenti duri" () le setole si posizionano all'esterno per rendere più efficace la pulizia dei pavimenti duri (marmo, bagno, linoleum, ecc.).

quando il pedale viene premuto dalla parte del simbolo "tappeti" () le setole sono all'interno e la spazzola è pronta per pulire le superfici tessili ed anche i pavimenti "delicati" come parquet, marmo, ecc.

- B) **Bocchetta multiuso per imbottiti:** adatta in particolare per la pulizia di divani, sedie, tappezzerie, interni d'auto, coperte, materassi, tende ecc. (Fig. 3)

- C) **Bocchetta per fessure:** adatta per pulire gli angoli, bordi ecc. (Fig. 4).
- D) **Spazzola per parquet** (solo in alcuni modelli): La spazzola parquet è dotata di morbide setole in crine naturale e ruote in feltro che scorrono sul pavimento, anche il più delicato, senza rovinarlo.

Per pulire sotto i mobili bassi

Per rendere più agevole la pulizia sotto mobili bassi, è consigliabile ruotare la scopa per appiattirla.

Pulire punti alti o il soffitto

Innestare l'accessorio di pulizia adatto. Utilizzare entrambe le mani per sostenere la scopa elettrica.

Istruzioni per l'uso

Svolgere il cavo di alimentazione ed inserire la spina.

Funzionamento

Per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (2) sulla posizione (I). La versione Electronic è dotata di una manopola per il controllo elettronico della potenza. Prima di accendere l'apparecchio è consigliabile tenere il cursore sulla posizione di minimo (fig. 5).

La regolazione elettronica permette di variare la potenza di aspirazione per adattarla al tipo di superficie da trattare.

- **Massima potenza:** è consigliabile per pavimenti tessili, angoli, bordi e sporco pesante (sassolini, briciole di pane, ecc.).
- **Potenza intermedia:** consente di risparmiare energia elettrica e aumenta la silenziosità ed è più che sufficiente per eliminare la polvere sui pavimenti duri e tappezzerie.
- **Potenza minima:** è indispensabile per aspirare su oggetti delicati e leggeri es. rivestimenti tessili in stoffa leggera, per evitare che la stoffa venga risucchiata e renda difficile l'operazione di pulizia.

Posizione di "parcheggio"

Durante le pause della normale attività di pulizia, l'apparecchio può essere lasciato in posizione verticale, posizione di "parcheggio, per brevi momenti", seguendo le istruzioni di seguito riportate...

Posizionare la spazzola dritta, con il pedale nella posizione "pavimenti duri" (setole all'esterno) e spingere in avanti la scopa in modo da far entrare la guida X nella rientranza Y (vedi figura 6).

Successivamente, per riprendere il lavoro, tenere ferma la spazzola con un piede e tirare la scopa verso se stessi fino allo sblocco della guida X.

Pulizia e manutenzione dell'apparecchio

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.

Indicatore sacco pieno (6)

L'indicatore sacco pieno è situato sulla parte inferiore della scopa e si attiva quando il condotto di aspirazione è ostruito oppure quando il sacco carta raccogli-polvere è troppo pieno.

Sostituzione sacco raccogli-polvere

Rimuovere il coperchio (5) abbassando il cursore posto sul coperchio stesso e aprendo il vano (fig. 7). Sfilare il sacco raccogli-polvere dalla sua sede. Inserire un nuovo sacco, facendo attenzione ad infilare il cartoncino nelle apposite guide (Fig. 8-9). Rimettere il coperchio (Fig. 10) e chiuderlo premendolo bene a fondo fino ad udire uno scatto.

Manutenzione filtro motore

Per assicurare la massima forza di aspirazione, il miglior raffreddamento del motore e l'assoluta pulizia e assenza di polvere nell'aria di uscita, è bene tenere sempre pulito il filtro motore. È sufficiente lavarlo periodicamente con acqua e normale detersivo e una volta asciutto rimetterlo nella sua sede (fig. 11).

Sostituzione microfiltro/i

Sollevare la griglia di fissaggio ed estrarre il filtro (Fig. 12). Rimetterne uno nuovo e reinserire la griglia di fissaggio agganciandola prima alla base e fissandola premendo bene. È bene cambiare spesso il microfiltro (circa ogni 2-3 mesi) per evitare la circolazione dei batteri nell'aria dell'ambiente.

Per riporre l'apparecchio

Nel riporre l'apparecchio è possibile utilizzare la posizione "parcheggio". E' comunque consigliabile riporla a ridosso di una parete.

Important information

- 1) Read this instructions booklet carefully.
- 2) Always make sure that filters are in place before switching on your cleaner.
- 3) Check filters periodically, and if necessary, brush them clean, wash them or replace them.
- 4) After washing filters, make sure they are completely dry before repositioning them in the machine.
- 5) Do not put the suction nozzles or intake port near eyes, ears, nose, etc., while the machine is on.
- 6) Do not use the cleaner to pick up burning objects such as embers or cigarette ends.
- 7) Always disconnect the cleaner from mains outlet when not in use or before any maintenance operation.
- 8) Do not attempt to use the cleaner if it appears to be faulty.
- 9) Do not run the cleaner over the power cord as this may damage the insulating sheath.
- 10) Do not tug on the power cord to disconnect the cleaner from mains outlet.
- 11) The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- 12) Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 13) This machine is intended for domestic use only, and must be used in accordance with the operating instructions contained in this booklet.
- 14) For repairs, contact your retailer or have your appliance serviced at an Authorised Service Centre.

Because we continually strive to improve our products we may change specifications without prior notice. To maintain efficiency and to comply with the guarantee requirements only spare parts and accessories made by the original manufacturer should be fitted to the machine.

Components description

- 1) Handgrip
- 2) On/off switch
- 3) Suction power control (Electronic model only)
- 4) Air exhaust micro-filter hatch cover
- 5) Dust bag holder hatch cover
- 6) Full-bag indicator
- 7) Carpet/floor brush
- 8) Upholstery nozzle
- 9) Crevice tool
- 10) Parquet brush (some models only)

Setting up for use

Assembling the handgrip

To fit the handgrip to the body of the broom, simply push it in firmly until it clicks into place (fig.1).

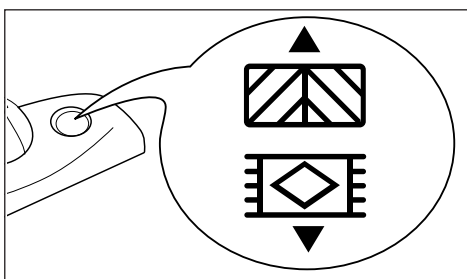
To disengage, press on the spring clips with one hand while pulling the handgrip upwards with the other (fig.2).

Fitting on the accessories

To fit your machine with the correct accessory, simply push in the attachment until firmly in place.

A) Carpet/floor brush (some models only)

The carpet/floor nozzle has a two position foot-operated lever.



When the pedal is pushed towards the "hard floors" symbol (), the bristles protrude to clean hard floors more efficiently. This position is recommended for in-depth cleaning of floors and for floors with pronounced joints.

When the pedal is pushed towards the "carpets" symbol (), the bristles retract and the brush is ready to clean fabric surfaces and delicate floors such as parquet, marble, etc.

- B) **Multi-purpose upholstery nozzle:** particularly suitable for cleaning sofas, chairs, upholstery, car interiors, blankets, mattresses, drapes, curtains, etc. (fig.3).

- C) **Crevice tool:** Ideal for cleaning corners, skirting boards, etc. (fig. 4).
- D) **Parquet brush (some models only):** The parquet brush has soft natural horsehair bristles and felt wheels which run over even the most delicate floor without damaging it.

Cleaning under low furniture

To facilitate cleaning under low furniture, rotate the cleaner to flatten it.

Cleaning high points or the ceiling

Fit the required cleaning tool. Hold the cleaner in both hands.

Operating Instructions

Unwind the power cord and plug in the machine.

Switching on the machine

To operate the machine, switch (2) must be on position (I). The Electronic version has a knob to control power electronically.

It is recommended to position the slide switch to the minimum setting before switching on the machine (fig. 5).

Electronic controls allow you to adjust suction power to the surface to be cleaned.

- **Maximum power:** for carpets, corners, borders, heavy dirt (grit, bread crumbs, etc.).
- **Medium power:** for energy saving and reduced noise when cleaning hard floors and upholstery.
- **Minimum power:** indispensable for vacuuming delicate textiles and upholstery, to avoid strong suction on the fabric which may tear the fabric and reduce cleaning performance.

"Parking" position

While cleaning, the appliance can be left briefly in the vertical. Just place the brush in an upright position and push the cleaner forwards until the guide X fits into the slot Y (see figure 6).

To resume work, pull the cleaner by the handgrip towards itself until the brush joint is released.

Cleaning and Maintenance

Before carrying out cleaning or maintenance, always remove the the plug from the power socket.

Full-bag indicator (6)

The full-bag indicator is on the lower part of the broom and is activated when the suction hose is blocked or the dust bag is excessively full.

Changing the dust bag

Remove the cover (5) by moving the slide on the cover itself downwards and opening the compartment (fig. 7).

Fit with a new dust bag, making sure to slide the cardboard collar correctly into its grooves (fig. 8-9).

Replace the cover (fig. 10) and close by pressing until it clicks into place.

Care of the motor filter

In order to maintain the maximum suction efficiency, and to ensure that the motor is adequately cooled and that the air vented from the appliance contains no dust particles, the motor filter should be cleaned regularly. Wash the motor filter in water with a little household detergent, and allow to dry thoroughly before replacing (fig.11).

Replacing the microfilter/s

To replace the foam filter, lift the front air exhaust grille and remove filter (Fig. 12). Replace with a new filter, then put the grill back in position, attaching it first to the base then fixing it by pressing firmly. The Foam filter should be changed every 2-3 months to reduce the circulation of bacteria in the air.

Storing the machine

Place the appliance in the parking position with the carpet/floor brush with the bristles out to avoid it slipping. You should, however, always rest it against a wall.

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
 With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

- If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
 Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings iden-

tifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
 The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Conseils

- 1) Lisez attentivement le mode d'emploi.
- 2) Avant de mettre votre appareil en marche, assurez-vous que tous les filtres nécessaires soient bien en place.
- 3) Contrôlez les filtres périodiquement et veillez à les nettoyer ou à les remplacer si nécessaire.
- 4) Après avoir lavé éventuellement les filtres qui en avaient besoin, assurez-vous qu'ils soient parfaitement secs avant de les remettre en place.
- 5) N'approchez pas aux yeux, aux oreilles, au nez, etc., le trou d'aspiration de votre appareil quand il est en marche.
- 6) N'aspirez pas d'objets incandescents (tisons, mégots etc.)
- 7) Débranchez toujours la fiche de la prise de courant quand votre appareil n'est pas utilisé ou avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage de l'appareil même.
- 8) N'essayez pas de mettre en marche un appareil qui paraît défectueux.
- 9) Ne passez pas votre appareil sur le câble électrique, afin d'éviter d'endommager son isolation.
- 10) Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- 11) Gardez votre appareil hors de la portée des enfants ou de personnes inaptes.
- 12) Employez votre appareil uniquement pour vos opérations ménagères ou suivant les instructions du mode d'emploi.
- 13) Pour toutes réparations, adressez-vous exclusivement à votre revendeur ou directement à un Service Après-Vente autorisé.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des changements aux appareils ainsi qu'à la remise des accessoires, sans aucun préavis. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange ainsi que les accessoires d'origine et ce afin de ne pas réduire l'efficacité de votre appareil et de pouvoir bénéficier de la garantie.

Description

- 1) Poignée manche
- 2) Interrupteur marche/arrêt
- 3) Régulateur de la puissance d'aspiration (uniquement sur version Electronique)
- 4) Grille logement micro-filtres sortie d'air
- 5) Couvercle logement sac à poussières
- 6) Indicateur sac plein
- 7) Brosse tapis/sols
- 8) Suceur pour capitonnés
- 9) Suceur plat effilé
- 10) Suceur parquet (sur certains modèles)

Préparation à l'emploi

Montage de la poignée

Pour accrocher la poignée au corps du balai, il suffit de la pousser bien à fond jusqu'à ce que les boutons de fixation fassent un déclic (fig.1).

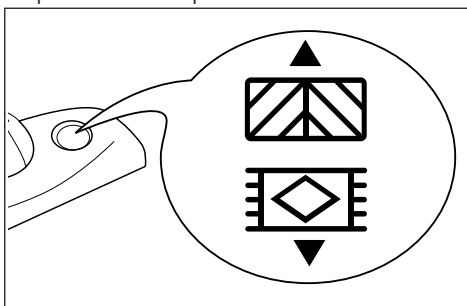
Pour la décrocher, appuyez sur les boutons de fixation avec les doigts d'une main et en même temps tirez-la avec l'autre main vers le haut (fig.2).

Montage des accessoires

Pour accrocher parfaitement les accessoires à votre appareil, il faut les pousser bien à fond.

A) Brosse tapis/sols

La brosse tapis/sols dispose d'une commande à pédale avec deux positions.



Quand la pression est exercée sur la pédale du côté du symbole "sols durs" () les poils sortent pour assurer un nettoyage plus efficace des sols durs ; cette position est conseillée pour nettoyer les sols en profondeur et si les joints sont profonds

Quand la pression est exercée sur la pédale du côté du symbole "tapis" () les poils restent rentrés et le suceur est prêt à nettoyer les surfaces textiles et les sols "délicats" (parquet, marbre, etc.)

- B) **Suceur multi-usages pour capitonnés:** convient particulièrement pour le nettoyage de canapés, chaises, tapisseries, intérieures de voitures, couvertures, matelas, rideaux, etc. (fig. 3).
- C) **Suceur plat effilé:** convient pour nettoyer les coins, les bords, etc. (fig. 4).
- D) **Suceur parquet** (sur certains modèles): le suceur parquet est doté de poils en crin naturel très doux et de roulettes en feutre qui glissent sur le plancher, même le plus délicat, sans l'abîmer.

Pour aspirer sous les meubles bas

Pour faciliter le ménage sous les meubles bas, il est conseillé de tourner le balai pour l'aplatir.

Pour aspirer en hauteur ou au plafond

Appliquez l'accessoire approprié. Tenez le balai électrique des deux mains.

Mode d'emploi

Déroulez le cordon d'alimentation et branchez l'appareil.

Fonctionnement

Pour allumer l'appareil, placez l'interrupteur (2) sur la position (I). La version Electronic est dotée d'un bouton de commande électronique de la puissance.

Avant d'allumer l'appareil il est recommandé de garder le curseur sur la position minimum (fig.6).

La régularisation électronique permet de varier la puissance d'aspiration afin de l'adapter au type de surface à traiter.

- **Puissance maximum:** est conseillée pour les revêtements textiles, les coins, les bords et la grosse saleté (petits cailloux, miettes de pain etc.).
- **Puissance moyenne:** permet d'économiser de l'énergie et rend l'appareil plus silencieux. Cette position est largement suffisante pour éliminer la poussière sur les sols durs et les tapisseries.
- **Puissance minimum:** est indispensable pour aspirer des objets délicats et légers tels que les revêtements textiles en tissu léger, afin d'éviter que le tissu ne soit aspiré et rende ainsi difficile l'opération de nettoyage.

Position de "parking"

Pendant le ménage, vous pouvez laisser l'appareil debout pendant quelques instants. Il suffit de mettre le suceur droit et de pousser le balai en avant pour faire entrer le guide X dans le renforcement Y (voir figure 6).

Ensuite, pour reprendre le travail, tirez le balai vers vous, par la poignée, jusqu'à débloquer l'articulation du suceur.

Nettoyage et entretien de votre appareil

Retirer toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien.

Indicateur de sac plein (6)

L'indicateur sac plein est situé sur la partie inférieure du balai et se met en marche quand le conduit d'aspiration est bouché ou quand le sac à poussières en papier est trop plein.

Remplacement sac à poussières

Retirez le couvercle (5) en abaissant le curseur qui se trouve dessus et ouvrez le compartiment (fig. 7). Désenfiler le sac à poussières de son logement.

Insérez le nouveau sac, en veillant à enfiler le petit carton dans les coulisses relatives (fig.8-9).

Remettez le couvercle (Fig. 10) et refermez-le en appuyant bien jusqu'au déclic.

Entretien du filtre moteur

Pour obtenir une aspiration optimale, un excellent refroidissement du moteur, un nettoyage parfait et l'absence de particules de poussière dans l'air évacué, il est indispensable que le filtre moteur soit toujours propre. Pour cela, il suffit de le laver périodiquement avec de l'eau et du détergent et de le remettre dans son logement lorsqu'il est sec (fig.11).

Remplacement micro-filtre(s)

Soulevez la grille de fixation et retirez le filtre (Fig. 12). Remplacez-le par un filtre neuf et remettez la grille de fixation en l'accrochant d'abord à la base puis en appuyant bien.

Il est vivement conseillé de changer souvent le micro-filtre (environ tous les 2-3 mois) pour éviter la circulation de bactéries dans l'air ambiant.

Pour ranger l'appareil

Mettez l'appareil en position de parking, le suceur tapis/ sols poils sortis pour qu'il ne glisse pas. Il est quand même conseillé de le poser contre un mur.

Sicherheitshinweise

- 1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.
- 2) Bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen, vergewissern Sie sich, daß die notwendigen Filter korrekt eingesetzt wurden.
- 3) Überprüfen Sie den Zustand der Filter regelmäßig: eventuell bürsten oder ersetzen Sie sie.
- 4) Setzen Sie die waschbaren Filter nach deren Reinigung erst wieder ein, nachdem sie vollständig getrocknet sind.
- 5) Nähern Sie sich der Saugöffnung in Betrieb niemals mit Augen, Ohren, Nase, usw.
- 6) Saugen Sie keine brennenden Gegenstände auf (Holzscheite, Zigarettenstummel, usw.).
- 7) Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Dose, bevor Sie das Gerät wegstellen oder irgendwelche Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.
- 8) Versuchen Sie nicht das Gerät in Betrieb zu setzen, wenn es Ihnen beschädigt erscheint.
- 9) Fahren Sie mit dem Gerät niemals über das Stromkabel, die Isolierung könnte dabei beschädigt werden.
- 10) Ziehen Sie niemals am Stromzufuhrkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Dose zu ziehen.
- 11) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Betrieb des Geräts nicht vertraut sind.
- 12) Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den Hausgebrauch und halten Sie sich dabei an die in diesem Handbuch gegebenen Hinweise.
- 13) Für Reparaturarbeiten wenden Sie sich ausschließlich an die Verkaufsstelle oder direkt an eine Kundendienststelle.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an den Geräten und an der Lieferung der Zubehörteile vorzunehmen. Verwenden Sie ausschließlich originale Zubehör- und Ersatzteile, nur dadurch kann die dauerhafte Betriebstüchtigkeit Ihres Geräts und die Gültigkeit der Garantie gewährleistet werden!

Gerätebeschreibung

- 1) Handgriff
- 2) Ein-/Ausschalttaste
- 3) Saugkraftregler (nur bei Elektronik-Ausführung)
- 4) Mikrofilterraum-/Abluft-Gitter
- 5) Staubbeutelraum-Deckel
- 6) Staubbeutelfüllanzeige
- 7) Saugbürste für Teppiche/Glattböden
- 8) Polstermöbeldüse
- 9) Fugendüse
- 10) Saugbürste für Parkettböden (nur bei einigen Modellen)

Vorbereitung für den Gebrauch Montage des Griffteils

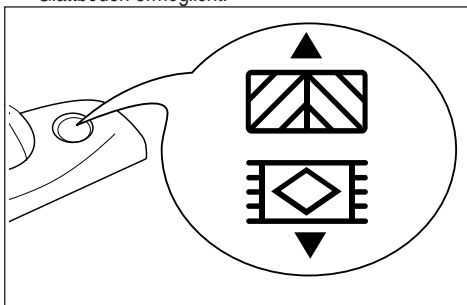
Um den Griffteil am Besenkörper anzubringen, drücken Sie ihn hinein, bis die Druckknöpfe einschnappen (Abb.1). Um den Griffteil wieder zu entfernen, drücken Sie mit den fingern einer Hand auf die Druckknöpfe, während Sie mit der anderen Hand den Griff nach oben ziehen (Abb.2).

Anbringen der zubehörteile

Die Zubehörteile werden korrekt am Gerät angebracht, indem sie kräftig hineingedrückt werden.

A) Kombinationsdüse

Die Kombinationsdüse auf den Saugstutzen stecken und darauf achten, daß sie gut einrastet. Die Kombinationsdüse ist mit einer Umstell-Fußtaste (2 Stellungen) ausgerüstet, die die Saugarbeit sowohl auf Teppichen als auch auf Glattböden ermöglicht.



Wenn Sie den Fußhebel auf der Seite des Symbols "Glattböden" () drücken, stellen sich die Borsten nach außen, um eine wirkungsvollere Reinigung dieser Art von Böden zu ermöglichen. Diese Position wird für die Tiefenreinigung und für Fußböden mit ausgeprägten Fugen empfohlen.

Wird der Fußhebel hingegen auf der Seite des Symbols "Teppiche" () gedrückt, sind die Borsten nach innen gerichtet und die Saugbürste ist bereit, Textiloberflächen sowie "empfindliche" Fußböden wie Parkett, Marmor, usw. zu saugen.

- B) **Kombidüse für Polstermöbel:** Sie eignet sich besonders zum Reinigen von Sofas, Sesseln, Wandverkleidungen, Fahrzeuginnen, Decken, Matratzen, Vorhänge, usw. (Abb. 3).
- C) **Fugendüse:** Sie eignet sich für die Reinigung von Ecken, Rändern, usw. (Abb. 4).
- D) **Saugbürste für Parkettböden:** Diese Bürste ist mit weichen Naturhaarbörsten und Filzrollen ausgestattet, die auf dem Fußboden, auch dem empfindlichsten, entlang gleiten ohne diesen zu verkratzen.

Zur Reinigung unter niedrigen Möbelstücken

Um das Saugen unter niedrigen Möbelstücken zu erleichtern, empfehlen wir Ihnen, den Besen abzuflachen, indem Sie ihn einfach drehen.

Reinigung an hohen Stellen oder an der Zimmerdecke

Para facilitar a limpeza por baixo de móveis baixos, é aconselhável rodar a extremidade do aspirador de forma a achatá-la.

Gebrauchsanweisung

Das Stromzufuhrkabel abwickeln und den Stecker in die Steckdose stecken.

Betrieb

Das Gerät einschalten, indem Sie den Schalter in die Position (I) bringen. Die Version Electronic ist mit einem Drehknopf zur elektronischen Saugkraftregelung ausgestattet.

Bevor Sie das Gerät einschalten, empfiehlt es sich, den Schieber auf die niedrigste Stufe einzustellen (Abb. 6).

Die elektronische Saugkraftregelung ermöglicht das Anpassen der Saugkraft an die zu behandelnde Oberfläche.

- **Volle Leistungsstärke:** auf textilen Bodenbelägen, in Ecken, bei hartnäckigem Schmutz (Steinchen, Brotkrümel, usw.).
- **Mittlere Leistungsstärke:** energiesparend und geräuscharmer, eignet sich für die alltäglich anfallenden Saugarbeiten auf Glatt- und Teppichböden.
- **Niedrigste Leistungsstärke:** unerlässlich beim Reinigen von empfindlichen und leichten Materialien, wie z.B. Bezüge aus dünnem Stoff, da der Stoff dabei nicht eingesaugt wird.

Parkposition (nur bei einigen Modellen)

Während den Reinigungsarbeiten kann das Gerät kurzzeitig senkrecht stehen gelassen werden. Sie brauchen einfach nur die Saugbürste gerade stellen und den Besen nach vorne drücken, sodass die Füh-

rung **X** in die Einbuchtung **Y** (siehe Abbildung 6) einrastet. Zur Wiederaufnahme der Arbeit, den Besen vom Griff aus nach oben an sich ziehen, bis das Gelenk der Saugbürste entriegelt wird.

Reinigung und Wartung des Geräts

Vor sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist immer der Netzstecker aus der Dose zu ziehen!

Staubbeutelfüllanzeige (6)

Die Staubbeutelfüllanzeige befindet sich auf dem unteren Teil des Geräts und leuchtet auf, falls das Ansaugrohr verstopft oder der Staubbeutel zu voll ist.

Austauschen des Staubbeutels

Den Deckel (5) abnehmen, indem Sie den auf dem Deckel selbst angebrachten Schieber nach unten schieben und das Staubbeutel Fach öffnen (Abb. 7).

Nehmen Sie den Staubbeutel aus seinem Sitz.

Den neuen Staubbeutel einsetzen, dabei darauf achten, daß der Karton in die vorgesehene Führungslinie einzusetzt wird (Abb. 8-9).

Danach den Deckel wieder aufsetzen (Abb. 10) und gut schließen, indem Sie in fest nach unten drücken, bis er hörbar einrastet.

Austauschfilter-Wechsel

Befestigungsbügel, in der Mitte des unteren Geräteteils angebracht, entriegeln. Den Griff des Filtereinsatzes heben und nach außen ziehen. Austauschfilter herausnehmen und einen neuen einsetzen und mit der Pappscheibe in die Filtereinsatzöffnung schieben. Filtereinsatz in die beiden oberen Führungen an der Geräteunterseite einsetzen und bis zum Anschlag nach hinten schieben (Abb.11).

Austauschen des Mikrofilters

Heben Sie das Haltegitter hoch und entnehmen Sie den Filter (Abb. 12). Tauschen Sie den Filter mit einem Neuen aus. Setzen Sie dann das Haltegitter ein, indem Sie es zuerst an der Basis einhaken und dann durch Andrücken befestigen. Der Mikrofilter soll öfters ausgetauscht werden (ungefähr alle 2-3 Monate), ansonsten könnten Bakterien in die Luft ausströmen.

Aufbewahren des Geräts

Stellen Sie das Gerät in Parkposition. Die Borsten der Saugbürste für Teppiche/Glatte Böden sollten nach außen ausgefahren sein, damit diese nicht rutscht. Am Besten ist es, wenn Sie sie einfach an einer Wand anlehnen.

Waarschuwingen

- 1) Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen door.
- 2) Voordat u het apparaat in werking stelt dient u zich ervan te verzekeren dat de noodzakelijke filters op hun plaats zitten.
- 3) Controleer regelmatig de filters en kijk of ze dienen te worden geborsteld of te worden vervangen.
- 4) Voordat u de gewassen filters weer in gebruik neemt dient u er zeker van te zijn dat ze perfect droog zijn.
- 5) Met de zuigmond geen ogen, oren, neus enz. naderen, wanneer het apparaat in werking is gesteld.
- 6) Geen gloeiende voorwerpen opzuigen zoals sigarettepeuken enz.
- 7) Haal steeds de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is of alvorens onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden uit te voeren.
- 8) Het apparaat niet in werking stellen wanneer het defect lijkt te zijn.
- 9) Het apparaat niet over het snoer trekken, dit om beschadiging van de isolatie te voorkomen.
- 10) Niet aan het snoer of het apparaat zelf trekken om het snoer uit het stopcontact te halen.
- 11) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- 12) Gebruik het apparaat alleen voor huishoudelijke doeleinden of zoals in de gebruiksaanwijzingen beschreven.
- 13) Voor reparaties dient u zich uitsluitend tot u eigen verkoper of een bevoegd technisch centrum te wenden.

De fabrikant behoudt zich het recht om eventuele veranderingen aan het apparaat en de uitrusting van accessoires aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving. Het wordt aangeraden alleen originele reserveonderdelen en accessoires te gebruiken. Dit om de werkzaamheid van u apparaat te waarborgen en om de garantie van het apparaat niet te laten vervallen.

Beschrijving

- 1) Handvat
- 2) Aan/uit schakelaar
- 3) Zuigkracht regelaar (alleen Elektrische versie)
- 4) Roosteropening microfilters luchtuitgang
- 5) Dekselopening stofzuigzak
- 6) Indicator stofzuigzak vol
- 7) Tapijten-/vloerenborstel
- 8) Mondstuk voor bekledingen
- 9) Spleetmondstuk
- 10) Borstel voor parket (alleen sommige modellen)

Voorbereiding tot gebruik

Montage van het handvat

Om het handvat vast te maken aan het lichaam van de stofzuiger is het voldoende om het diep naar binnen te drukken totdat u de klik van de drukknoppen hoort (fig.1).

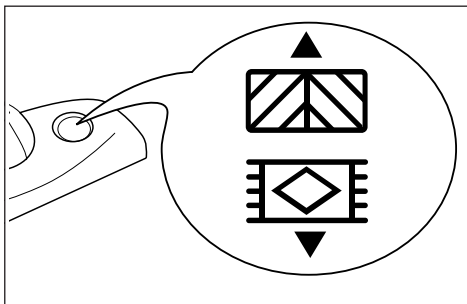
Om het handvat los te maken dient u de drukknoppen ingedrukt te houden met de vinger van uw hand en tegelijkertijd dient u met de andere hand het handvat naar boven te trekken (fig.2).

Montage accessoires

Voor een perfecte aanhechting van de accessoires op het apparaat dient u deze goed en diep naar binnen te drukken.

A) Borstel voor tapijt/vloeren

De borstel voor tapijt/vloeren beschikt over een pedaalbediening met twee standen.



Wanneer de pedaal ingedrukt wordt aan de zijde met het symbool "harde vloeren" (), komen de borstelharen naar buiten om harde vloeren beter te reinigen; deze stand is aangeraden om vloeren grondig te reinigen of voor het reinigen van vloeren met gemarkeerde voegen; wanneer de pedaal ingedrukt wordt aan de zijde met het symbool "tapijten" (), gaan de borstelharen naar binnen en is de borstel klaar om

textielloppervlakken en “delicate” vloeren zoals parket en marmer te reinigen.

- B) **Mondstuk veelgebruik voor bekledingen:** Speciaal geschikt voor de schoonmaak van divans stoelen, bekledingen, autointerieurs, dekens, matrassen, gordijnen enz. (fig.3).
- C) **Spleetmondstuk:** geschikt voor de schoonmaak van hoeken, randen enz. (fig.4).
- D) **Borstel voor parket** (alleen sommige modellen): De borstel voor parket is voorzien van natuurlijk zacht paardenhaar en wielen van vilt, om over de meest delicate parketten te rijden.

Schoonmaak onder lage meubels

Om makkelijker schoon te maken onder lage meubels, is het raadzaam de stofzuiger te draaien om hem plat tegen de vloer te leggen.

Schoonmaken van hoge plekken of het plafond

Breng het gewenste accessoire aan voor de schoonmaak. Gebruik beide handen om de stofzuiger te ondersteunen.

Gebruiksaanwijzing

Het voedingssnoer afrollen en de stekker in het stopcontact steken.

Inwerkingstelling

Om het apparaat aan te doen dient u de schakelaar (2) op de positie (I). De elektronische versie is voorzien van een schakelaar voor de elektronische controle van de zuigkracht. Alvorens het apparaat aan te doen is het raadzaam om de schakelaar op de minimum positie te zetten (fig.5).

De versie Electronic is voorzien van een knop voor de elektronische regeling van de zuigkracht.

- De maximale potentie is raadzaam voor stoffen vloeren, hoeken, randen en zwaar vuil (steentjes, broodkruimels enz.)
- De gemiddelde potentie staat toe elektrische energie te besparen, maakt het apparaat stiller en is voldoende om stof van harde vloeren en bekledingen te verwijderen.
- De minimale potentie is onmisbaar om delicate en lichte voorwerpen te stofzuigen. B.v. bekledingen van lichte stof, dit om te vermijden dat de stof in de slang wordt gezogen wat de schoonmaak bemoeilijkt.

“Parkeerstand”

Tijdens het reinigen, kan het apparaat voor korte periodes verticaal gezet worden. Het volstaat de borstel recht te zetten en vooruit te duwen, zodat de geleider

X in de insprong Y klikt (zie figuur 6).

Om het apparaat weer te gebruiken, trek het met de handgreep naar u toe tot de borstel vrijgegeven wordt.

SCHOONMAAK EN ONDERHOUDT VAN HET APPARAAT

Alvorens willekeurige schoonmaak of onderhoudswerkzaamheden te verrichten dient u zich ervan te verzekeren dat de stekker uit het stopcontact is.

Indicator volle stofzak (6)

De aanwijzer volle stofzak is geplaatst op het onderste gedeelte van de stofzuiger en wordt geactiveerd wanneer de zuigbuis verstopt, of de papieren stofzuigzak te vol is.

Vervanging stofzuigerzak

Verwijder het deksel (5) door het schuifknopje op het deksel zelf naar beneden te duwen en het vak te openen (fig. 7).

Breng de nieuwe zak aan eroplettend het kaartje op de hiervoor bestemde railtjes aan te brengen (fig.8-9).

Plaats het deksel terug (Fig. 10) en druk het goed aan tot u een klik hoort.

Onderhoud van de motorfilter

Om het beste zuigvermogen, optimale motorcoeling en absolute zuiverheid en stofvrijheid van de uitgeblazen lucht te garanderen, is het raadzaam de stoffen motorfilter altijd schoon te houden. Regelmatig wassen met water en een gewoon wasmiddel is voldoende. Als de filter droog is, kan hij weer op het rooster geplaatst worden (fig.11).

Vervanging microfilter(s)

Til het bevestigingsrooster op en haal de filter eruit (Fig. 12). Plaats een nieuwe. Breng het bevestigingsrooster weer aan, door het eerst aan de basis vast te haken en vervolgens goed aan te drukken. U doet er goed aan de microfilter vaak te vervangen (ongeveer elke 2 à 3 maanden) om de circulatie van bacteriën in de omgeving te voorkomen.

Terugzetten van het apparaat

Zet het apparaat in de parkeerstand met de haren van de borstel voor tapijt/vloer naar buiten, zodat het apparaat niet kan wegglijden. Het is in ieder geval raadzaam het apparaat tegen een muur te zetten.

Advertencias

- 1) Lea atentamente estas instrucciones.
- 2) Antes de encender el aparato, cerciórese de que los filtros necesarios se encuentren en su sitio.
- 3) Controle los filtros periódicamente. Si fuera necesario cepíllelos o cámbielos.
- 4) Si por necesidad ha lavado los filtros, asegúrese de que estén completamente secos antes de instalarlos nuevamente.
- 5) Cuando el aparato esté funcionando, no ponga cerca de los ojos, orejas y de la nariz el orificio de aspiración.
- 6) No aspire objetos encendidos (cigarrillos, etc.)
- 7) Desenchufe siempre el aparato cuando no se utilice o antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza del mismo.
- 8) Si el aparato le parece defectuoso, no lo ponga en funcionamiento.
- 9) No pase el aparato sobre el cable eléctrico a fin de evitar que se dañe el aislamiento.
- 10) No tire del cable de alimentación para extraer el enchufe de la toma.
- 11) Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños o de personas incapaces.
- 12) El aparato está destinado únicamente al uso doméstico, siguiendo las instrucciones de este manual.
- 13) Para las reparaciones, acuda exclusivamente a su vendedor o a un Centro de Asistencia Técnica autorizado.

El fabricante se reserva el derecho a introducir cambios en el aparato y en sus accesorios sin previo aviso. Recomendamos el uso de repuestos y accesorios originales para mantener inalterada la eficacia del aparato y para no anular su garantía.

Descripción

- 1 Empuñadura mango
- 2) Interruptor de encendido/apagado
- 3) Regulador de la potencia de aspiración (sólo versión Electronic)
- 4) Parrilla espacio micro-filtros de salida del aire
- 5) Tapa del contenedor de la bolsa recoge-polvo
- 6) Indicador bolsa llena
- 7) Cepillo alfombras/suelos
- 8) Boquilla para acolchados
- 9) Boquilla para espacios difíciles
- 10) Cepillo para parquet (solamente en algunos modelos)

Preparación para el uso

Montaje del mango

Para colocar el mango en el cuerpo de la escoba, empújelo hacia adentro hasta que los pulsantes hagan click (fig.1).

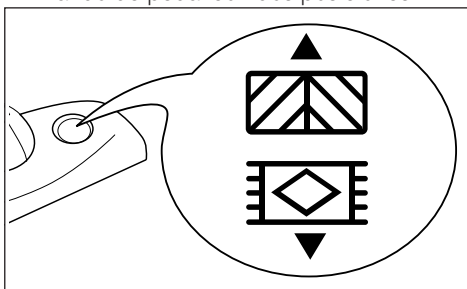
Para quitarlo, tenga presionados los pulsantes con los dedos de una mano y al mismo tiempo con la otra mano tírelo hacia arriba (fig.2).

Montaje de los accesorios

Para la correcta conexión de los accesorios al cuerpo de la máquina es necesario empujarlos bien hacia dentro.

A) Cepillo “multiusos”

El cepillo para alfombras/suelos posee un mando de pedal con dos posiciones.



Cuando presiona el pedal por la parte del símbolo “suelos duros” (▲), las cerdas se sitúan hacia el exterior para que la limpieza de los suelos duros sea más eficaz; aconsejamos esta posición para limpiar suelos en profundidad y en caso de suelos con juntas pronunciadas; cuando presiona el pedal por la parte del símbolo “alfombras” (▼), las cerdas se retraen hacia dentro y el cepillo está listo para limpiar superficies textiles y también suelos “delicados” tales como parquet, mármol, etc.

- B) **Boquilla multiusos para acolchados:** ideal sobre todo para la limpieza de sofás, sillas, tapicerías, interior de coches, colchones, cortinas, etc. (fig.3).
- C) **Boquilla para espacios difíciles:** ideal para limpiar las esquinas, bordes, etc. (fig.4).
- D) **Cepillo para parquet** (solamente en algunos modelos): el cepillo para parquet es de crin natural suave y tiene ruedas de fieltro que se deslizan sobre el suelo, incluso sobre el más delicado, sin estropearlo.

Per pulire sotto i mobili bassi

Per rendere più agevole la pulizia sotto mobili bassi, è consigliabile ruotare la scopa per appiattirla.

Pulire punti alti o il soffitto

Innestare l'accessorio di pulizia adatto. Utilizzare entrambe le mani per sostenere la scopa elettrica.

Instrucciones para el uso

Desenrolle el cable de alimentación y enchufe el aparato.

Funcionamento

Para encender el aparato, ponga el interruptor (2) en la posición (I). La versión Electronic incorpora un mando para el control electrónico de la potencia.

Antes de encender el aparato es aconsejable que tenga el regulador en la posición de mínimo (fig.6).

La regulación electrónica permite variar la potencia de aspiración para adaptarla al tipo de superficie a tratar.

- **Potencia máxima:** es aconsejable para suelos de tejido, esquinas, bordes y muy sucio (piedrecillas, migas de pan, etc.)
- **Potencia intermedia:** permite ahorrar energía eléctrica y disminuye el ruido, es muy eficaz para eliminar el polvo sobre suelos duros y tapicería.
- **Potencia mínima:** imprescindible para aspirar sobre objetos delicados y ligeros como revestimientos en tejido ligero, para evitar la succión de la tela y pueda ser difícil limpiar.

Posición de “aparcamiento”

Durante las operaciones de limpieza, puede dejar el aparato en posición vertical durante unos instantes. Solamente debe poner el cepillo recto y empujar hacia delante el aparato para que la guía X entre en la muesca Y (consulte la figura 6).

A continuación, para reanudar la limpieza, tire de la empuñadura del aparato hacia usted para desbloquear la articulación del cepillo.

Limpieza y mantenimiento del aparato

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desenchufe el aparato de la toma de corriente.

Indicador de bolsa llena (6)

El indicador para la bolsa llena está situado en la parte inferior de la escoba y se activa cuando el conducto de aspiración está obstruido o bien cuando la bolsa de papel recoge-polvo está demasiado llena.

Sustitución bolsa recoge-polvo

Quite la tapa (5) bajando el cursor situado en la misma tapa y abriendo el compartimento (fig. 7).

Sacar la bolsa recoge-polvo de su sitio.

Meta la nueva bolsa, teniendo cuidado en colocar el cartoncillo en las guías correspondientes (fig.8-9).

Sitúe de nuevo la tapa (fig. 10) y ciérrela presionándola a tope hasta oír el enganche.

Mantenimiento del filtro motor

Para garantizar la máxima fuerza de aspiración, el enfriamiento óptimo del motor y la absoluta limpieza y ausencia de polvo en el aire de salida se recomienda mantener limpio el filtro motor. Es suficiente lavarlo periódicamente con agua y normal detergente y una vez seco, volverlo a colocar en su asiento (fig.11).

Sustitución del microfiltro/s

Abra la parrilla frontal de salida de aire y retire el filtro (Fig. 12). Ponga uno nuevo y vuelva a colocar la rejilla de fijación enganchándola en primer lugar en la base y presionándola correctamente para fijarla. Sería aconsejable cambiar a menudo el microfiltro (cada 2-3 meses) para evitar la circulación de bacterias en el aire del ambiente.

Para guardar el aparato

Sitúe el aparato en posición de aparcamiento con el cepillo alfombras/suelos con las cerdas hacia fuera para que no resbale. De todas formas, le aconsejamos ponerlo junto a una pared.

Advertências

- 1) Ler com muita atenção todas as instruções deste manual.
- 2) Antes de ligar o aparelho, verificar se os filtros necessários estão bem colocados em seu lugar.
- 3) Controlar periodicamente todos os filtros e, se for o caso, escová-los ou substituí-los.
- 4) Caso for necessário lavar os filtros, verificar que estejam bem secos antes de colocá-los novamente no seu lugar.
- 5) Nunca encostar aos olhos, ao nariz, etc., o orifício de aspiração quando o aparelho está a funcionar.
- 6) Nunca aspirar partes encandescentes (brasas, cigarros, etc.).
- 7) Tirar sempre a ficha da tomada de corrente eléctrica quando o aparelho não está sendo utilizado ou antes de efectuar qualquer operação de manutenção e/ou limpeza do mesmo aparelho.
- 8) Não ligar nem utilizar o aparelho se apresentar qualquer tipo de defeito.
- 9) Nunca se deve passar o aparelho por cima do cabo eléctrico, para evitar de danificar o sistema de isolamento.
- 10) Nunca se deve puxar o cabo de alimentação para tirar a ficha da tomada de corrente eléctrica.
- 11) Manter sempre o aparelho fora do alcance de crianças e de pessoas incapacitadas.
- 12) Utilizar o aparelho exclusivamente para usos domésticos, seguindo as indicações contidas neste manual de instruções.
- 13) Para eventuais reparações dirigir-se exclusivamente ao Revendedor de confiança ou directamente a um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

O Fabricante reserva-se o direito de introduzir, sem algum aviso prévio, todas as modificações que julgar necessárias.

Aconselha-se utilizar somente partes e peças sobressalentes e acessórios originais para conservar inalterada a eficiência do Vosso aparelho e para não deixar decair a validade da garantia.

Descrição

- 1) Cabo do aparelho
- 2) Interruptor ligado/desligado
- 3) Cursor para regular a força de aspiração (somente na versão Electronic)
- 4) Grelha do postigo micro-filtros da saída do ar
- 5) Tampa do postigo do saco recolhedor de pó
- 6) Indicador do saco recolhedor de pó
- 7) Escova para tapetes/pavimentos
- 8) Bocal para estofados
- 9) Bocal para fissuras
- 10) Escova para parquet (em alguns modelos)

Como utilizar o aparelho

Montagem do cabo

Para inserir o cabo no corpo da vassoura é suficiente empurrá-lo até sentir o estalo dos botões (fig.1).

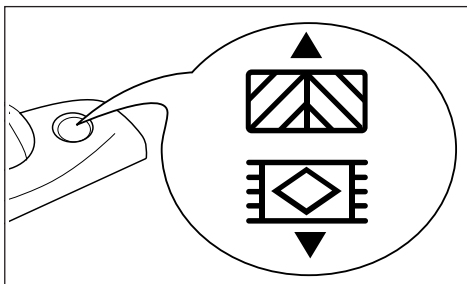
Para desinseri-lo, deve-se carregar nos botões com os dedos de uma mão e, contemporaneamente, com a outra mão puxá-lo para o alto (fig.2).

Como montar os acessórios

Para enganchar perfeitamente os acessórios à base do aparelho, é necessário empurrar com força até ao fundo.

A) Escova para tapetes/pavimentos

A escova para tapetes/pavimentos dispõe de um comando por pedal com duas posições.



Quando o pedal é premido no sentido do símbolo “pavimentos duros” (símbolo superior), as cerdas posicionam-se do lado de fora para tornar a limpeza dos pavimentos duros mais eficaz; esta posição é aconselhada para limpar os pavimentos em profundidade e em caso de pavimentos com junções pronunciadas;

quando o pedal é premido no sentido do símbolo “tapetes” (símbolo inferior), as cerdas ficam recolhidas no interior; a escova está pronta para limpar as superfícies têxteis e também os pavimentos

“delicados”, tais como parquet, mármore, etc.

- B) **Bocal múltiplo uso para estofados:** ideal em especial modo para a limpeza de sofás, poltronas, tapeçarias, interior do automóvel, cortinados, cobertores, colchões, etc. (Fig.3).
- C) **Bocal para fissuras:** útil para limpar cantos, bordas, etc. (Fig.4).
- D) **Escova para parquet** (em alguns modelos): A escova para parquet possui cerdas macias em crina natural e rodas de feltro que deslizam sobre o pavimento sem o danificar, por mais delicado que ele seja.

Para limpiar debajo de muebles bajos

Para facilitar la limpieza debajo de muebles bajos, le aconsejamos girar la escoba para aplastarla.

Limpiar puntos altos o el techo

Coloque el accesorio de limpieza adecuado. Sujete con ambas manos la escoba eléctrica.

Instruções para utilizar o aparelho

Desenrole o cabo de alimentação e introduza a ficha na tomada.

Funcionamento do aparelho

Para ligar o aparelho deve-se posicionar o interruptor (2) na posição (I). A versão Electronic possui um botão para o controlo electrónico da potência. Antes de ligar o aparelho, é aconselhável colocar o cursor na posição de potência mínima (Fig. 6).

A regulação electrónica permite variar a potência de aspiração para adaptá-la ao tipo de limpeza a efectuar na superfície em questão.

- **Potência máxima:** é aconselhável para efectuar a limpeza de pavimentos alcatifados, cantos, bordas e sujidades pesadas (seixo, migalhas de pão, etc.).
- **Potência intermédia:** permite economizar energia eléctrica e aumenta a silênciosidade do aparelho, sendo mais que suficiente para eliminar o pó de pavimentos duros e tapeçarias.
- **Potência mínima:** é indispensável para aspirar o pó sobre objectos delicados e leves (como, por ex.: revestimentos têxteis de panos finos, para evitar que o tecido seja aspirado e tornando, assim, mais difícil a operação de limpeza).

Posição de “paragem na vertical”

O aparelho pode ser deixado na posição vertical por alguns instantes durante a limpeza. Basta inserir a escova recta e empurrar o aspirador para a frente de modo a introduzir a guia **X** na reentrância **Y** (ver figura 6). Depois, para recomeçar a limpeza, puxe o aspirador pelo cabo, para si próprio, até desbloquear a articulação da escova.

Limpeza e manutenção do aparelho

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, é necessário desligar a ficha da tomada de corrente eléctrica.

Indicador do saco recolhedor de pó (quando cheio) (6)

Está situado na parte inferior da vassoura e fica ligado quando o conduto está obstruído ou quando o saco de papel que serve para recolher o pó está demasiadamente cheio.

Substituição do saco recolhedor de pó

Retire a tampa (5) pressionando o cursor situado na mesma e abrindo o compartimento (fig. 7). Desenfiar o saco recolhedor de pó do seu lugar.

Inserir o saco novo, prestando atenção para enfiar o papel no lugar adequado. (Fig. 8-9).

Coloque novamente a tampa (Fig. 10) e feche-a, premindo-a bem, até ouvir um estalido.

Manutenção filtro motor

Para obter a máxima aspiração, um arrefecimento rápido do motor e uma absoluta limpeza do ar em saída é importante manter o filtro motor sempre limpo. É suficiente lavá-lo de vez em quando, com água e detergente e, depois de enxuto, colocá-lo novamente no seu lugar (Fig. 11).

Substituição do/dos micro-filtro/s

Levantar a grelha e tirar o filtro (Fig. 12). Coloque um filtro novo e reintroduza a grelha de fixação, encaixando-a primeiro na base e premindo-a bem para a fixar correctamente. É aconselhável substituir frequentemente o micro-filtro (aproximadamente a cada 2 ou 3 meses) para eliminar a possibilidade de circulação de bactérias no ambiente.

Para guardar o aparelho

Coloque o aparelho na posição vertical e com as cerdas da escova de tapetes/pavimentos de fora para não a deixar deslizar. É, de qualquer forma, aconselhável encostá-lo a uma parede.

Προειδοποιήσεις

- 1) Διαβάστε με προσοχή το εγχειρίδιο με τις οδηγίες
- 2) Πριν ανάψετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ώστε τα απαραίτητα φίλτρα να βρίσκονται στη θέση τους.
- 3) Ελέγχετε περιοδικά τα φίλτρα, και αν χρειαστεί καθαρίστε τα με μια βούρτσα ή αντικαταστήστε τα.
- 4) Μετά το ενδεχόμενο καθάρισμα των φίλτρων, σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, βεβαιωθείτε ότι είναι απολύτως στεγνά προτού τα επανατοποθετήσετε στη θέση τους.
- 5) Μην πλησιάζετε κοντά στα μάτια, τα αυτιά, τη μύτη, κ.λ.π. το στόμιο τη" συσκευής" ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- 6) Μην αναρροφάτε καυστικές ουσίες όπως αποτοίγιαρα, σπρίττα αναμμένα, κ.λ.π.
- 7) Αποσυνδέετε πάντα το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρισμό της συσκευής.
- 8) Μην κάνετε χρήση της συσκευής που δείχνει πως είναι ελαττωματικό.
- 9) Μην περιάτε τη συσκευή πάνω στο ηλεκτρικό καλώδιο, για να μη χαλάσετε το μονωτικό περίβλημα.
- 10) Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας ή την ίδια τη συσκευή για να αποσυνδέσετε τον ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.
- 11) Κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά και από ανήμπορα άτομα.
- 12) Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για οικιακή χρήση και σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται στο σχετικό εγχειρίδιο.
- 13) Για τις επισκευές απευθύνστε αποκλειστικά στον πωλητή σας ή σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας.

Η κατασκευάστρια εταιρία επιφυλάσσεται να επιφέρει τροποποιήσεις στις συσκευές και στη παροχή των αξεσουάρ χωρίς καμία προειδοποίηση.

Συνιστάται η χρήση γήινων ανταλλακτικών και αξεσουάρ για να διατηρήσετε ανέπαφη την απόδοση της συσκευής σας και για να μην ακυρωθεί η εγγύηση.

Περιγραφή

- 1) Χειρολαβή
- 2) Διακόπτης αναμμένο-σβηστό
- 3) Ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης (μόνο Ηλεκτρονική απόδοση)
- 4) Κενή γρίλια μικροφίλτρων έξοδο αέρα
- 5) Κενό καπάκι σακούλας περισυλλογής σκόνης
- 6) Δείκτης πλήρωσης σακούλας
- 7) Βούρτσα για δάπεδα χαλιά
- 8) Ακροφύσιο για υφασμάτινα πατώματα
- 9) Ακροφύσιο για σχισμές
- 10) Βούρτσα για παρκέ (μόνο σε ορισμένα μοντέλα)

Προετοιμασία για χρήση**Συναρμολόγηση της λαβής**

Για να συνδέσετε τη λαβή στο σώμα της σκούπας αρκεί να το πιέσετε μέχρι να ακουστεί το κλείσιμο ασφαλισματος των πλήκτρων (εικ.1).

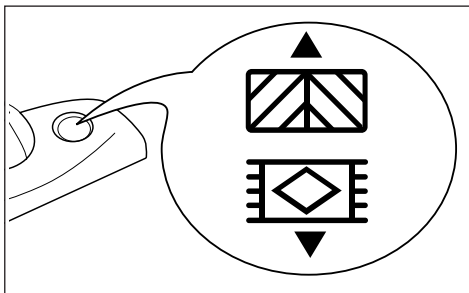
Για να την αποσυνδέσετε, κρατήστε πατημένα τα πλήκτρα με τα δάχτυλα του ενός χεριού και παράλληλα με το άλλο χέρι τραβήξτε την προς τα επάνω (εικ.2).

Συναρμολόγηση των εξαρτημάτων

Για ένα τέλειο στερέωμα των εξαρτημάτων στο σώμα της συσκευής αρκεί να πιέσετε και να ασφαλίσετε καλά.

α) Βούρτσα " δύο θέσεων "

Η βούρτσα για χαλιά και δάπεδα διαθέτει ποδοδιακόπτη δύο θέσεων.



Όταν το πεντάλ είναι πατημένο προς την πλευρά του συμβόλου "σκληρά δάπεδα" () η βούρτσα τοποθετείται στο εξωτερικό για να είναι αποτελεσματικότερος ο καθαρισμός των σκληρών δαπέδων. Η θέση αυτή συνιστάται για καθαρισμό δαπέδων σε βάθος και σε περίπτωση δαπέδων με αρμούς μεγάλου βάθους.

Όταν το πεντάλ είναι πατημένο προς την πλευρά του συμβόλου "χαλιά" () η βούρτσα αποσύρεται στο εσωτερικό για να καθαρίσει επιφάνειες από ύφασμα και ευαίσθητα δάπεδα όπως παρκέ, μάρμαρο κλπ.

- β) **Ακροφύσιο πολλών χρήσεων για πατώματα:** είναι κατάλληλο ιδιαιτέρως για τον καθαρισμό σε ντιβάνια, καρέκλες, ταπετοαρίες, εσωτερικούς χώρους αυτοκινήτου, κουβέρτες, στρώματα, κουρτίνες, κ.λ.π. (εικ.3).

- γ) **Ακροφύσιο για να σχισμές:** κατάλληλο για τον καθαρισμό σε γωνίες, σχισμές, κ.λπ. (εικ4).
- Δ) **Βούρτσα για παρκέ** (μόνο σε ορισμένα μοντέλα): Η βούρτσα για παρκέ διαθέτει μαλακές φυσικές τρίχες και τροχούς από τσόχα που κυλούν πάνω στο πάτωμα, ακόμα και το πιο ευαίσθητο, χωρίς να προξενούν ζημιά.

Για σκούπισμα κάτω από χαμηλά έπιπλα

Για να διευκολύνετε το σκούπισμα κάτω από πολύ χαμηλά έπιπλα, συνιστάται να περιστρέψετε τη σκούπα για να την χαμηλώσετε.

Για καθαρίσμα υψηλών σημείων ή της οροφής

Συνδέστε το κατάλληλο εξάρτημα για το σκούπισμα. Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια για να σηκώσετε την ηλεκτρική σκούπα.

Οδηγίες χρήσης

Ξετυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο και συνδέστε το φισ.

Λειτουργία

Για να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή γυρίστε τον διακόπτη (2) στη θέση (1). Το μοντέλο Electronic διαθέτει διακόπτη ηλεκτρονικού ελέγχου της ισχύος.

Πριν να ανάψετε τη συσκευή συνιστάται να κρατήσετε το διακόπτη στην κατώτατη θέση (εικ.6).

Η ηλεκτρονική ρύθμιση επιτρέπει να εναλλάσσετε την ισχύ αναρρόφησης ανάλογα με τον τόπο των επιφανειών που θέλετε να καθαρίσετε.

¹ **Η ανώτατη ισχύς:** συνιστάται για τον καθαρισμό υφασμάτων, δαπέδων, για γωνίες, σχισμές και βαριές βρωμιές (πετραδάκια, ψίχουλα, κ.λπ.).

² **Η μέση ισχύς:** συνιστάται για οικονομία στην κατανάλωση του ηλεκτρικού ρεύματος, για αθόρυβη λειτουργία της συσκευής και είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό της σκόνης σε σκληρά πατώματα και ταπετσαρίες.

³ **Η ελάχιστη ισχύς:** είναι απαραίτητη για την αναρρόφηση λεπτών και ευαίσθητων αντικειμένων: π.χ. λεπτά υφασμάτινα καλύμματα, κάνοντας έτσι πιο εύκολη τη λειτουργία καθαρισμού χωρίς να αναρροφά το ίδιο το κάλυμμα.

Θέση "αποθήκευσης"

Κατά τη διάρκεια του σκουπίσματος, η συσκευή μπορεί να παραμείνει σε κάθετη θέση για σύντομο χρονικό διάστημα. Αρκεί να βάλετε τη βούρτσα ίσια και να στρώσετε προς τα εμπρός τη σκούπα ώστε να μπει ο οδηγός **X** στην υποδοχή **Y** (βλέπε εικόνα 6).

Στη συνέχεια, για να συνεχίσετε την εργασία, τραβήξτε τη σκούπα από τη χειρολαβή προς το μέρος σας έως ότου απασφαλίσει ο σύνδεσμος της βούρτσας.

Καθαρισμός και συντήρηση της συσκευής

Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε λειτουργία συντήρησης ή καθαρισμού αποσυνδέστε τον ρευματολήπτη της συσκευής από τη πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.

Δείκτης πλήρωσης σακούλας (6)

Ο δείκτης πλήρωσης της σακούλας βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής και ενεργοποιείται όταν ο σωλήνας αναρρόφησης φραχθεί ή όταν η χάρτινη σακούλα περισυλλογής σκόνης γεμίσει εντελώς.

Αντικατάσταση σακούλας περισυλλογής σκόνης

Αφαιρέστε το καπάκι (5) κατεβάζοντας το διακόπτη που βρίσκεται πάνω στο καπάκι και ανοίγοντας τον κάδο (εικ. 7). Ελευθερώστε τη σακούλα περισυλλογής σκόνης από τη θέση της.

Βάλτε τη νέα σακούλα, προσέχοντας να συνδέσετε το χαρτονάκι στις αντίστοιχες θέσεις (εικ.8-9).

Ξαναβάλτε το καπάκι (εικ. 10) και κλείστε το πιέζοντας καλά μέχρι να το ακούσετε να ασφαλίζει.

Συντήρηση φίλτρου μοτέρ

Για να επιτύχετε τη μέγιστη δύναμη απορρόφησης, τη καλύτερη ψίξι του μοτέρ και την απόλυτη καθαριότητα και απουσία της σκόνης από την έξοδο, είναι να διατηρείται πάντα καθαρό το φίλτρο του μοτέρ. Είναι αρκετό να το πλένετε περιοδικά με νερό και απορροπτικό και όταν στεγνώσει να το τοποθετήτε στη θέση του (εικ.11).

Αντικατάσταση του μικροφίλτρου

Ανασηκώστε την ειδική γρίλια στερέωσης, βγάλτε το παλιό φίλτρο και αντικαταστήστε το με το καινούριο (Εικ. 12). Βάλτε ένα καινούριο και ξαναβάλτε τη γρίλια στερέωσης συνδέοντάς την πρώτα στη βάση και στερεώνοντάς την πιέζοντας καλά. Είναι απαραίτητο να αλλάζετε συχνά το μικροφίλτρο (περίπου κάθε 2 ή 3 μήνες) για να αποφύγετε την κυκλοφορία βακτηριδίων στην ατμόσφαιρα.

Φύλαξη της συσκευής

Βάλτε τη συσκευή σε θέση αποθήκευσης με τη βούρτσα για χαλιά/δάπεδα σε ανοιχτή θέση για να μη γλιστρήσει. Πάντως συνιστάται να την τοποθετήσετε σε επαφή με τον τοίχο.

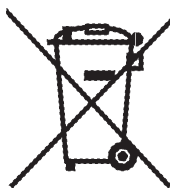
I Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



tante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

D Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

GB Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

F Avertissements pour l'élimination correcte du produit aux termes de la Directive européenne 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie impor-

NL Belangrijke informatie voor de correcte verwerking van het product in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EC

Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

ES **Advertencias para la eliminación correcta del producto según establece la Directiva Europea 2002/96/CE.**

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

PT **Advertências para a eliminação correcta do produto nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC.**

No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos.

Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos.

Para assinalar a obrigação de eliminar os electrodomésticos separadamente, o produto apresenta a marca de um contentor do lixo com uma cruz por cima.

GR **Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ**

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα.

Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές, ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται ώστε να επιτυγχάνεται σημαντική εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Για την επισήμανση της υποχρεωτικής χωριστής διάθεσης, το προϊόν φέρει το σήμα του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων.

